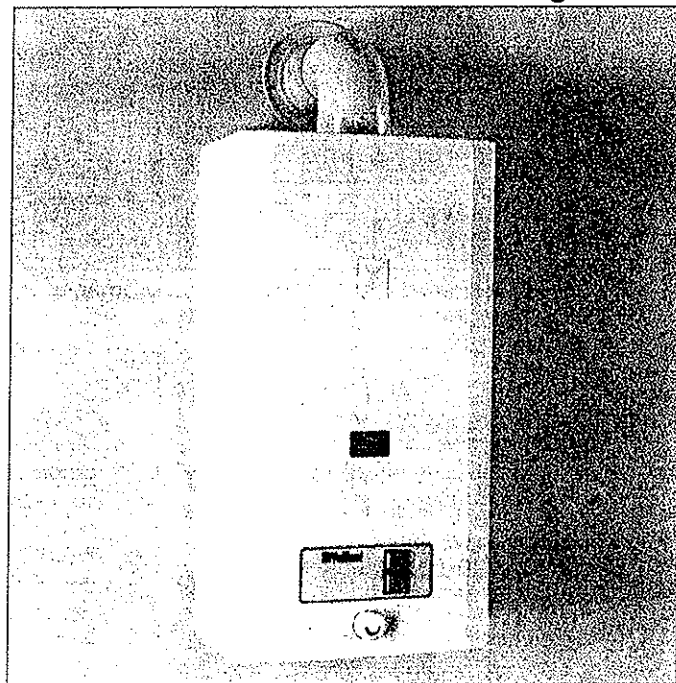


Instructions d'installation Installatie voorschriften Installationsanleitung



Chauffe-bains
à puissance variable

Badverwarmers
met vermogenregeling

Gas-Durchlaufwasserheizer
mit automatischer
Leistungsanpassung

**MAG[®]-turbo
350/9 EW**

GAZ NATURELS I_{2E+}
AARDGASSEN
ERDGAS

GAZ LIQUIDES
VLOEIBARE GASSEN
FLÜSSIGGAS I₃₊

Français	page	2 - 14
Nederlands	pag.	15 - 26
Duitsch	Seite	27 - 40


 **Vaillant**

Table des matières

2	Tableau des divers modèles	2
3	Prescriptions, règles, directives	2
4	Dimensions	3
5	Installation	4 - 10
6	Installation électrique	11
7	Mise en service	12
8	Entretien	13 - 14
9	Garantie Vaillant	14
10	Schéma de câblage	38 - 39
11	Données techniques	au verso

2 Tableau des divers modèles

Type d'appareil	Puissance calorifique nominale kW	Catégorie	Exécution
MAG-turbo 350/9 EW	24,4	I _{2E+} I ₃₊	Appareil monogaz pour gaz naturel ¹⁾ Appareil monogaz pour gaz liquides ²⁾

¹⁾ Réglé d'usine pour gaz naturel G20 (H)

²⁾ Réglé d'usine pour gaz liquides (P, B)

3 Prescriptions, règles, directives

Le placement, l'installation et la première mise en service du chauffe-eau instantané MAG-turbo ne peut être fait que par un installateur agréé qui sous son entière responsabilité garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour son installation.

Veuillez remettre le manuel de mode d'emploi ainsi que le manuel d'instructions d'installation à l'utilisateur final.

Les normes, réglementations et directives suivants sont à respecter:

- Les directives existantes de la compagnie d'eau et les directives NAVEWA
- Les normes NBN concernant l'alimentation en eau potable sous lequel NBN E-29-804
- La norme belge NBN D 51-003 pour combustibles plus légers que l'air
- Les normes NBN pour appareils électroménagers c.à.d.:
 - NBN C 73-335-30
 - NBN C 73-335-35
 - NBN 18-300
 - NBN 92-101...etc.
- Les directives ARAB
- Les appareils doivent être placés sur des parois ou murs inflammables. Veuillez veiller que certaines peintures peuvent se décomposer à une certaine chaleur. Prévoir une isolation thermique dans le cas où il ya des produits inflammables dans la proximité de l'appareil, puisque les températures de rayonnement, avec la puissance maximale de l'appareil, peuvent s'élever jusqu'à 85°C.

Pour l'installation de l'évacuation à double conduit on ne peut qu'utiliser les accessoires de Vaillant.

4 Dimensions

4.1 Dimensions de l'appareil

Tableau des dimensions pour la figure 1

Type d'appareil	Raccord de l'appareil d ₁	Raccord de l'appareil d
350/9 ...	1/2"	1/2"
350/9 ... PB	1/2"	1/2"

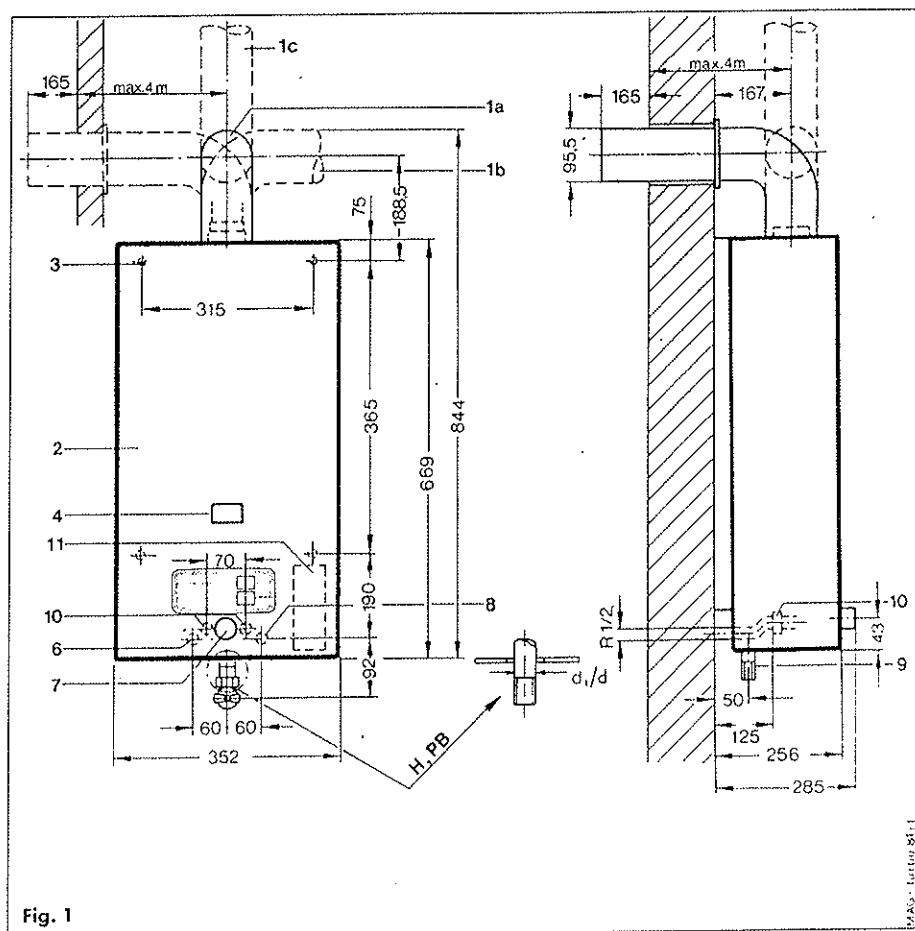
Afin de pouvoir exécuter les travaux d'entretien, nous recommandons de laisser une distance d'au moins 100 mm entre la paroi latérale de l'appareil et le mur de la pièce.

Evacuation à double conduit	B
réf.: 9395	267 ¹⁾ - 995
9396	995 - 1960
9344	1960 - 2920

¹⁾ avec évacuation des produits de combustion / amenée d'air vers l'arrière

Légende figure 1

- 1a Evacuation à double conduit vers l'arrière
- 1b Evacuation à double conduit vers le côté
- 1c Evacuation à double conduit vertical
- 2 Habillage
- 3 Orifices de fixation
- 4 Hublot
- 6 Raccord eau chaude (mur)
- 7 Sélecteur de température
- 8 Raccord eau froid (mur)
- 9 Raccord gaz
- 10 Raccords de la valve à eau
- 11 Boîtier de raccordement électrique



5 Installation

5.1 Accessoires

Les accessoires nécessaires pour l'installation de l'appareil avec puisage direct ou à distance sont indiqués dans le tableau ci-contre.

Type d'appareil	MAG-turbo 350/9 EW		... PB
Accessoires			
Robinet gaz	Raccord 1/2"	No. Art. 9294	-
		9297	
Puisage à distance	Raccord 1/2"	No. Art. 9270	
		9271	
Puisage direct sur l'appareil (batterie mélangeuse) et puisage à distance	Raccord 1/2"	No. Art. 9011 + 9270	
		9011 + 9271	
Puisage direct sur l'appareil (batterie mélangeuse) et vanne d'inversion avec pomme de douche à main et puisage à distance	Raccord 1/2"	No. Art. 9011 + 9270 + 9274	
		9011 + 9271 + 9274	
2 allonges quand l'ancien set de raccordement (MAG.../7) est maintenu	Raccord 3/4"	No. Art. 9059	

5.2 Travaux préliminaires

Après la détermination de l'emplacement de l'appareil, tirer les conduits de gaz et d'eau aux points de raccord de l'appareil ou aux accessoires de raccordement utilisés.

En cas d'utilisation de tuyauterie en cuivre, il est nécessaire d'observer, le cas échéant, les prescriptions particulières du fabricant.

La figure 2 montre l'emplacement des raccords dans les cas suivants:

- Ⓐ installation encastrée
- Ⓑ installation apparente

Les dimensions présupposent l'utilisation des accessoires Vaillant.

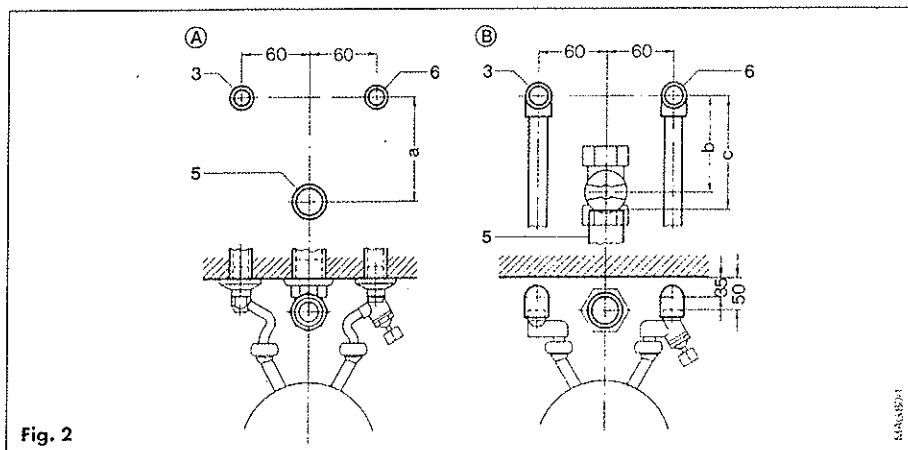


Fig. 2

Légende figure 2

- 3 raccord eau chaude 1/2"
- 5 raccord robinet gaz (voir tableau ci-dessous)
- 6 raccord eau froide 1/2"

Tableau des dimensions pour la figure 2

Type d'appareil	Raccord gaz	a	b	c
MAG-turbo 350/9	1/2"	92	85	±100

5.3 Montage du robinet gaz et des raccords d'eau

Ici, le montage en cas d'installation encastrée est décrit en détail. Dans le cas des installations apparentes, procéder de manière analogue en utilisant les accessoires correspondants.

Légende figure 3

- 5 robinet gaz
- 5a rosace
- 5b raccord

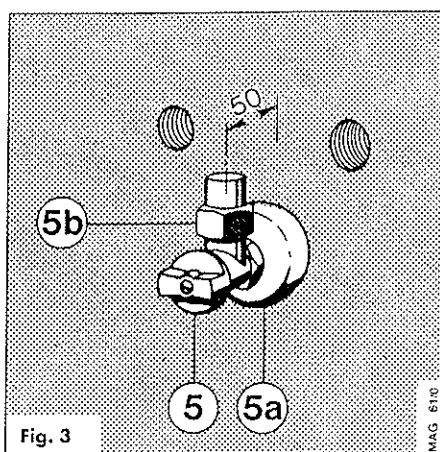


Fig. 3

Montage du robinet gaz

Visser fermement le robinet gaz (5) sur le conduit gaz, à 50 mm de distance du mur (depuis le mur crépi ou recouvert de carrelage), en utilisant la rosace prévue à cet effet (5a).

Si nécessaire (raccord mur trop profond), utiliser une pièce de rallonge entre le raccord mur et le robinet gaz.

Montage des raccords d'eau

Si aucun point de puisage à distance n'est prévu, ne pas monter le raccord d'eau chaude (3).

Légende figure 4

- 3 raccord eau chaude
- 6 raccord eau froide avec robinet d'arrêt
- 15a rosaces

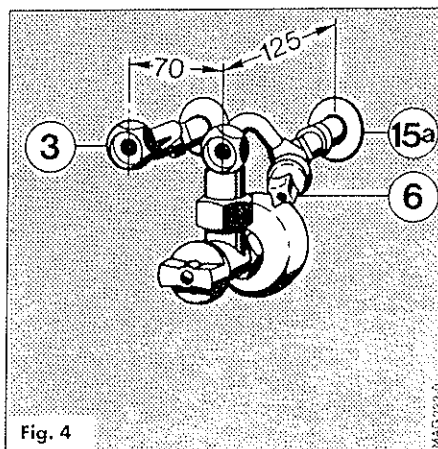


Fig. 4

a) Visser fermement le raccord eau froide avec le robinet d'arrêt (6) sur le conduit d'eau froide (à droite) et le raccord eau chaude (3) sur le conduit d'eau chaude en utilisant les rosaces (15a) à 125 mm* de distance du mur.

b) Ajuster horizontalement les raccords pour le branchement ultérieur à la valve à eau de l'appareil avec 70 mm d'entre-axe.

* En cas de remplacement d'un appareil et d'utilisation des raccords d'eau existants, avec 100 mm de distance du mur, ajouter la pièce de raccord (No. Art. 9059) pour compenser la différence de longueur de 25 mm.

5.4 Montage de l'appareil

Pour accrocher l'appareil au mur, utiliser les 4 orifices dans la paroi arrière (voir fig. 1, page 3, pos. 3)

- Positionner les chevilles pour les vis de fixation selon les dimensions indiquées dans la figure 1.

Un gabarit est joint pour faciliter le montage.

Accrochage de l'appareil

- Fixer l'arrière de l'appareil au mur comme décrit ci-dessus.
- Monter l'appareil exempt de contrainte à un mur plan suffisamment stable.

Monter les raccords des conduits sans contrainte à l'appareil.

- Dévisser le raccord (fig. 3, pos. 5b) du robinet gaz et le visser à fond sur le raccord gaz de l'appareil.

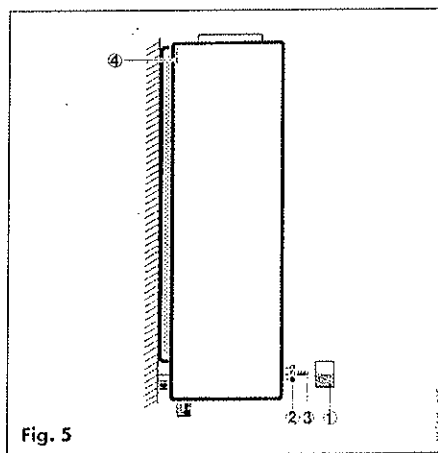


Fig. 5

Poser l'habillage

- Retirer le bouton du sélecteur de température (1).
- Poser l'habillage en bas sur l'axe du sélecteur de température (3) contre l'arrière de l'appareil et puis, l'engager dans les ressorts de fixation (4).
- Serrer à fond l'écrou (2) et placer le bouton du sélecteur de température.

Détacher l'habillage

- Retirer le bouton du sélecteur de température (1).
- Dévisser l'écrou (2) (l'écrou reste dans l'habillage de l'appareil).
- Faire pivoter le bas de l'habillage par-dessus de l'axe du sélecteur de température (3) et puis, le tirer vers le bas en le sortant des deux ressorts de fixation (4).

Raccordement de l'appareil aux conduits de gaz et d'eau

- Ⓐ raccord gaz naturel
- Ⓒ raccords eau chaude et froide

Légende figure 6

- 3 raccord eau chaude
- 5 robinet gaz
- 5b raccord
- 6 raccord eau froide avec robinet d'arrêt
- 9 raccord de l'appareil
- 20 valve à eau

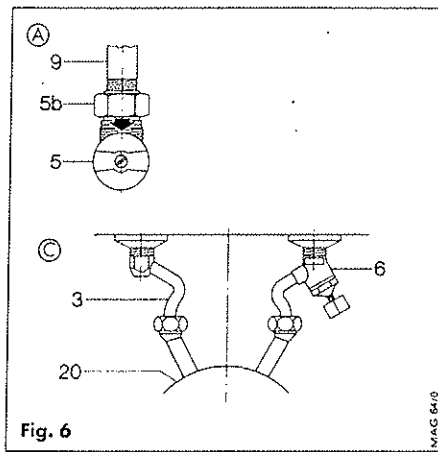


Fig. 6

- Serrer à fond le raccord (5b) avec l'écrou correspondant sur le robinet gaz (5).

Raccordement de l'accessoire pour puisage direct

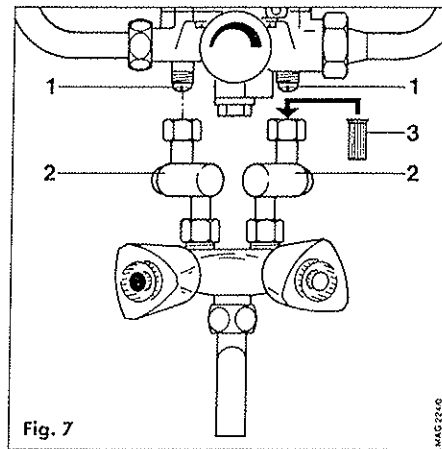


Fig. 7

- Retirer les bouchons filetés (1) placés sur la buse de la valve à eau.
- Insérer l'étrangleur (3) dans le raccord d'eau froide (2).
- Raccorder la batterie mélangeuse à la buse de la valve à eau au moyen de la pièce de raccord eau froide/chaude (2).

5.5 Raccordement de l'évacuation à double conduit

Grâce aux différents évacuation à double conduit, il y a de diverses possibilités d'installation du Vaillant Geyser.

L'évacuation à double conduit respectif est disponible comme accessoire.

L'installation du conduit doit être effectuée selon les notices d'installation jointes à l'accessoire.

Note importante:

Le Vaillant Geyser ne doit être installé qu'avec les évacuation à double conduit livrables par le fabricant.

Procéder au montage du conduit évacuation à double conduit respectif comme décrit dans les instructions d'installation pour les appareils VC/VCW. Seul l'encrochement différent „Acchrochage du MAG-turbo – raccordement du évacuation à double conduit selon la figure 1, page 3, est à respecter.

Bagues de réduction air / produits de combustion

Utiliser ces bagues de réduction comme indiqué dans les tableaux ci-contre.

Si des coudes additionnelles sont montés, il s'applique: 1 coude à 90° / 2 coudes à 45° est (sont) à considérer comme longueur de conduit additionnelle de 1, m.

Notes additionnelles pour le montage

Évacuation à double conduit horizontal vers l'arrière

En cas d'évacuation à double conduit orienté vers l'arrière, veuillez conseiller les dimensions de la fig. 1, page 3.

Evacuation par toiture verticale

L'adapteur no. d'article 9544 est nécessaire pour compléter l'installation.

a) Evacuation à double conduit horizontal

Evacuation à double conduit No. Art.	Bague de reduction d'air frais	Bague de reduction produits de combustion * Ø 49 mm
9395 (1 m)	oui	oui
9396 (2 m)	non	oui
9344 (3 m)	non	non
9395 + 1 x 90°-coude (2 x 45°)	non	oui
9396 + 1 x 90°-coude (2 x 45°)	non	non
9396 + 2 x 90°-coude	non	non
9344 + 1/2 x 90°-coude	non	non

* est livrée avec le MAG-Turbo

b) Evacuation à double conduit vertical (pièce de raccord no ... nécessaire)

Evacuation à double conduit No. Art. 9078	
Raccordement de l'appareil à l'évacuation à double conduit ...	Monter la bague de réduction produits de combustion ayant un diamètre d'orifice ¹⁾ de ...
... sans pièce de rallonge	Ø 53 ¹⁾
... avec pièce de rallonge jusqu'à 1 m	Ø 53 ¹⁾
... avec pièce de rallonge jusqu'à 2 m	Ø 56,5 ¹⁾
... avec pièce de rallonge jusqu'à 3 m	pas de montage
No. Art. Adapteur	

6 Installation électrique

6.1 Câblage

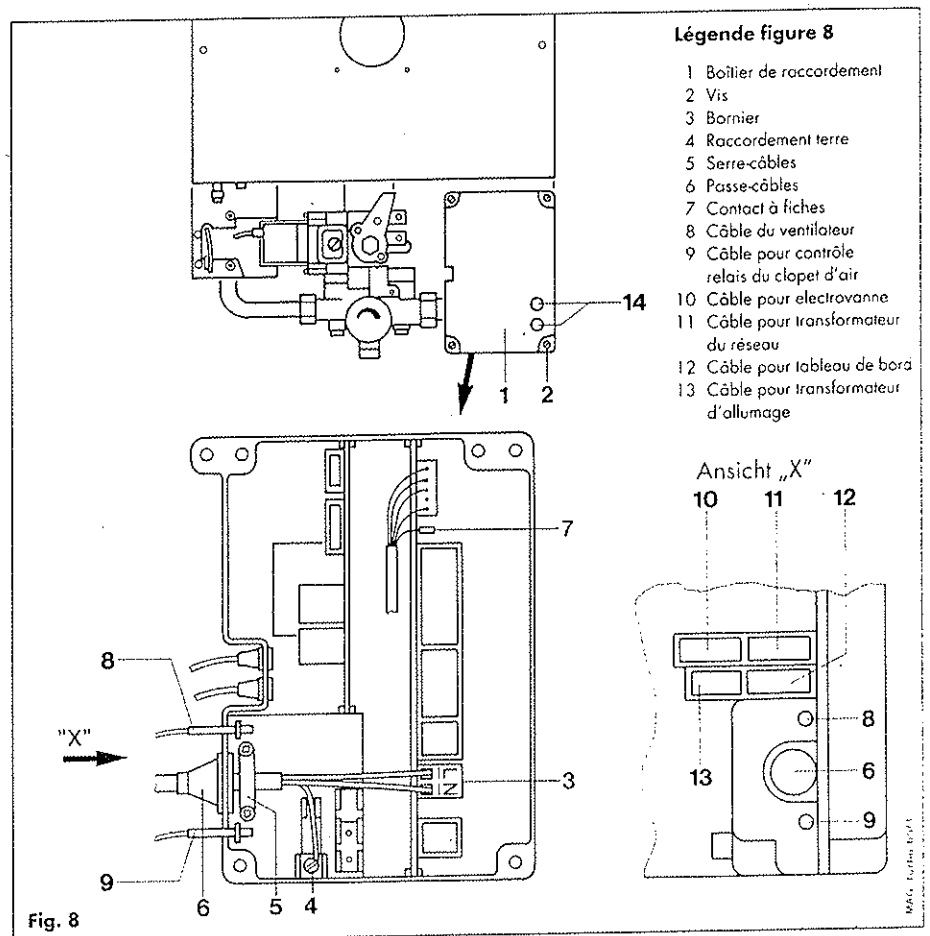
Le Vaillant Geyser est câblé et prêt à être raccordé. Le raccordement s'effectue par un raccord fixe et un dispositif de déconnexion (p. e. fusibles, disjoncteur de protection).

- Dévisser les vis (2) et enlever le couvercle du boîtier de raccordement (1).
- Faire le raccordement au bornier (3) et à la terre (4). Faire passer les conduits de raccordement par le passe-câbles (6) et les arrêter par les serre-câbles (5).

Remplacement des fusibles

Le support fusible possède un joint à baionnette.

Pour l'ouvrir, l'enfoncer à l'aide d'un tournevis et l'enlever par une rotation de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.



7 Mise en service

7.1 Contrôle fonctionnement

- Procéder à la mise en service de l'appareil selon le mode d'emploi.
- Contrôler l'appareil sur l'étanchéité en eau et gaz.
- Vérifier l'allumage et une vue de flammes stable du brûleur.
- Coller le mode d'emploi à l'habillage ou à la proximité de l'appareil.
- Familiariser le client avec l'utilisation de l'appareil et lui rendre les manuels.
- Recommander un contrat d'entretien.

7.2 Instruire l'utilisateur

L'utilisateur de l'appareil doit être instruit sur le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil.

Veuillez lui remettre:

- Instructions d'installation et mode d'emploi.
- Des instructions de la nécessité d'un régulier entretien de l'appareil (contrat d'entretien).

8 Entretien

L'entretien régulier du Vaillant Geysler augmente sa durée de vie et sa fiabilité.

Un contrôle de l'appareil doit être effectué au moins une fois par an. A cet effet, nous recommandons de conclure un contrat d'entretien.

8.1 Exécution de l'entretien

Vidange de l'appareil

L'appareil doit être vidé afin de pouvoir exécuter les travaux d'entretien.

Nettoyage du corps de chauffe

Lorsque l'encrassement est minime, il suffit de rincer les ailettes du corps de chauffe à l'aide d'un jet d'eau puissant. En cas d'encrassement important, il est également possible de nettoyer le bloc d'ailettes – placé de préférence dans un récipient rempli d'eau chaude – d'en haut et d'en bas à l'aide d'une brosse souple de ménage.

Attention: ne pas brosser trop fort (ne pas plier les ailettes en aucun cas!). Après, rincer le bloc à l'eau courante.

Si le corps de chauffe présente également des dépôts graisseux et huileux, nous recommandons d'utiliser de l'eau chaude

additionnée d'un produit de nettoyage diluant la graisse.

Ne pas utiliser en aucun cas des brosses métalliques ou d'autres brosses dures ayant des qualités comparables.

En cas de dommages minimes survenus au revêtement, ceux-ci peuvent être facilement réparés à l'aide d'un crayon SUPRAL (no. pièce détachée 99-0310) prévu à cet effet. Pour faire cela, veillez à ce que les points concernés soient secs, exempts des dépôts et des résidus graisseux. Agiter fortement le crayon SUPRAL avant de s'en servir et puis, appliquer le revêtement de faible épaisseur et uniformément. Le revêtement est séchant à l'air et ne nécessite aucune retouche. L'appareil peut être remis en service immédiatement après l'application du revêtement.

Lors du démontage du corps de chauffe, faire attention de ne pas déformer la jupe du corps de chauffe.

Pendant le montage, veiller à ce que la jupe du corps de chauffe et les tuyaux de raccordement ne soient pas déformés. Aligner et centrer les chambres de combustion sous la jupe du corps de chauffe.

Détartrage de l'échangeur sanitaire

Selon la qualité d'eau, un détartrage périodique de l'échangeur sanitaire à l'aide d'un détartrant courant est recommandé en respectant le mode d'emploi relatif.

Nettoyage du brûleur

Eliminer les résidus de combustion éventuellement existants à l'aide d'une brosse métallique en laiton. Si nécessaire, nettoyer les injecteurs du brûleur et de la veilleuse au moyen d'un pinceau souple et d'air comprimé.

En cas de fort encrassement, laver le brûleur à l'eau de savon et le rincer à l'eau claire.

Vérification de la valve à eau

En général, la valve à eau ne nécessite pas d'entretien. Seulement en cas de qualité d'eau défavorable, le piston du régulateur, soupape d'accompagnement (détacher par-dessous) doivent être vérifiés périodiquement.

8.2 Contrôle de fonctionnement

Après l'exécution des travaux d'entretien, un contrôle de fonctionnement est à effectuer.

- Enclencher l'appareil.
- Vérifier l'étanchéité de l'appareil.
- Contrôler l'interallumage et l'aspect régulier de la flamme du brûleur.
- Contrôler tous les dispositifs de commande et de contrôle quant à leur réglage correct et à leur bon fonctionnement.

8.3 Pièces détachées

Un aperçu des pièces de rechange est décrit dans le catalogue des pièces détachées.

Des informations supplémentaires sont à recevoir chez le grossiste ou chez Vaillant S.A., rue Golden Hope 15, 1620 Drogenbos.

Il est à rappeler que la garantie ne couvre pas les dégâts occasionnés par la non-observation des instructions d'installation.

9 Garantie Vaillant

Nous accordons au propriétaire de l'appareil une garantie aux conditions décrites dans le mode d'emploi.

Tous les travaux de garantie seront en principe effectués par notre service après-vente. Par conséquent, nous ne pouvons vous rembourser vos frais que vous auriez encourus lors de l'exécution de travaux pendant le temps de garantie que si nous vous avons donné notre accord formel pour ces travaux et qu'il s'agit d'un cas de garantie.

Inhoud

	Pag.
2 Typeoverzicht	15
3 Voorschriften en richtlijnen	15
4 Afmetingen	16
5 Installatie	17 - 22
6 Elektrische installatie	23
7 Inbedrijfstelling	24
8 Onderhoud	25 - 26
9 Garantie	27
10 Ombouwing	27
11 Elektrisch schema	38 - 39
12 Technische gegevens	Rugzijde

2 Typeoverzicht

Type toestel	Nuttig vermogen kW	Kategorie	Uitvoering
MAG-Turbo 350/9 EW ¹⁾	24,4	I _{2E+}	Toestel voor aardgas ¹⁾
MAG-Turbo 350/9 EW PB ²⁾	24,4	I _{3E+}	Toestel voor vloeibaar gas ²⁾

¹⁾ Fabriek ingesteld op aardgas G20 (H)

²⁾ Fabriek ingesteld op vloeibaar gas (P, B)

3 Voorschriften en richtlijnen

De plaatsing, installatie en eerste in gebruikname van de Vaillant Geysers MAG-Turbo mag enkel uitgevoerd worden door een erkende installateur die de verantwoordelijkheid draagt van de naleving van de bestaande normen en de installatievoorschriften.

Deze brochure moet aan de gebruiker overhandigd worden.

De installatie dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de volgende normen, voorschriften en richtlijnen:

- Alle bestaande voorschriften van de plaatselijke watermaatschappij en de NAVEWA-voorschriften
- Alle NBN-voorschriften in verband met drinkwatervoorziening en reglementen waaronder NBN E 29-804
- de Belgische norm NBN D 51-003 voor brandstoffen lichter dan lucht
- Alle NBN-voorschriften voor elektrohuishoudelijke toestellen m.a.w.:
 - NBN C 73 - 335 - 30
 - NBN C 73 - 335 - 35
 - NBN 18 - 300
 - NBN 92 - 101 ... enz.
- De ARAB-voorschriften.

- De toestellen moeten geplaatst worden op onontvlambare muren of schutseis. Men moet ook in acht nemen dat sommige verven zich ontbinden bij hitte. In het geval dat er brandbare producten in de nabijheid van het toestel zouden staan moet men een thermische isolatie voorzien, vermits er bij de vollast van het toestel stralingstemperaturen tot 85 °C kunnen bereikt worden.

Voor de installatie van het dubbelluchtkanaalsysteem, namelijk: de luchttoevoer/verbrandingsgassenafvoer mogen enkel de Vaillant Toebehoren gebruikt worden.

4 Afmetingen

4.1 Afmetingen toestel

Maattabel bij afb. 1

Type	Aansluiting toestel d_1	Gasaansluiting d
MAG 350/9...	1/2"	1/2"
MAG 350/9... B	1/2"	1/2"

Om onderhouds- of eventuele herstellingswerken gemakkelijk te kunnen uitvoeren dient een minimum afstand van 100 mm tussen het toestel en een eventuele wand gerespekteerd te worden.

Aanvoer lucht / Afvoer gas	B
Art. nr. 9395	267 ¹⁾ / 297 ²⁾ - 995
9396	995 - 1960
9344	1960 - 2920

¹⁾ met dubbelluchtkanaalsysteem langs achter

²⁾ met dubbelluchtkanaalsysteem langs opzij

Legende bij afb. 1

1a dubbelluchtkanaalsysteem langs achter

1b dubbelluchtkanaalsysteem langs achter

1c dubbelluchtkanaalsysteem vertikaal

2 Ommanteling

3 Bevestigingspunten

4 Kijkopening

6 Warmwateraansluiting

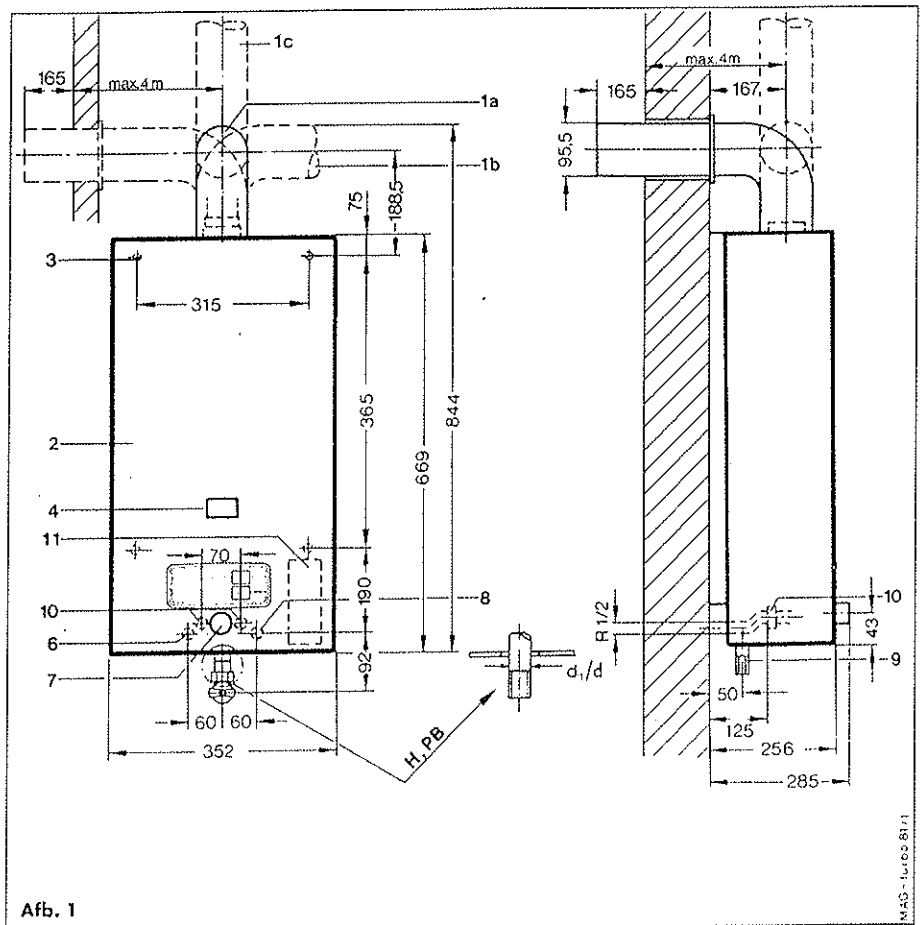
7 Temperatuurkiezer

8 Koudwateraansluiting

9 Gasaansluiting

10 Aansluiting watergedeelte

11 Elektrische aansluitkast



5 Installatie

5.1 Toebehoren

Afhankelijk van de installatie voor directe aftapmogelijkheid en/of aftapping op afstand, dient men nevenstaande tabel te raadplegen voor de nodige toebehoren.

Type		MAG-Turbo 350/9 EW		... B
Toebehoren				
Gaskraan	Inbouw	Aansluiting	Art. nr.	-
	Opbouw	1/2"	9294 9297	
Op afstand aftappen	Inbouw	Aansluiting	Art. nr.	
	Opbouw	1/2"	9270 9271	
Direkte aftapping (mengbatterij) en op afstand aftappen	Inbouw	Aansluiting	Art. nr.	
	Opbouw	1/2"	9011 + 9270 9011 + 9271	
Direkte aftapping (mengbatterij met omschakeling zwanehals en handdouche) en op afstand aftappen	Inbouw	Aansluiting	Art. nr.	
	Opbouw	1/2"	9011 + 9270 + 9274 9011 + 9271 + 9274	
2 verlengstukken indien de oude aansluitset (MAG .../7) behouden blijft		Aansluiting	Art. nr.	
		3/4"	9059	

5.2 Informatie voor plaatsing

Na het vastleggen van de plaats van het toestel zijn de gas- en de wateraansluitingen van het toestel met de respectievelijke aansluittoebehoren aan te sluiten.

Afb. 2 toont de situatie van de aansluitingen bij:

- Ⓐ Inbouwinstallatie
- Ⓑ Opbouwinstallatie

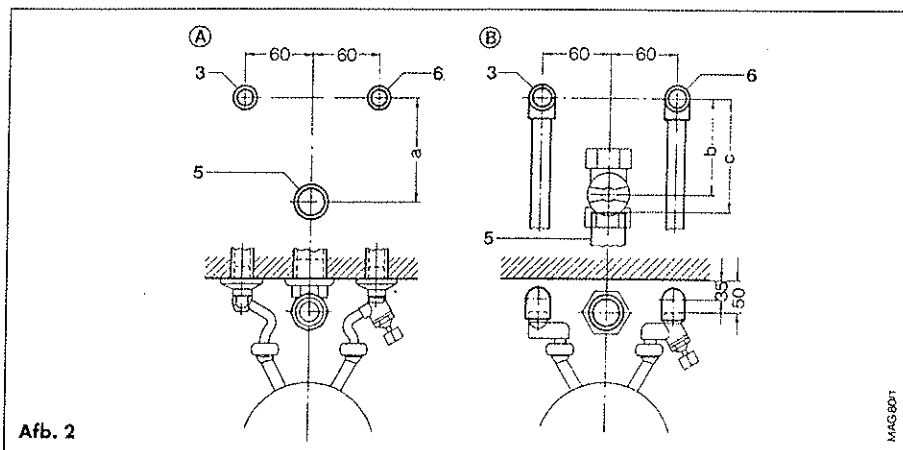
De afmetingen hebben betrekking tot de Vaillant Toebehoren.

Legende bij afb. 2

- 3 Wormwateraansluiting 1/2"
- 5 Gasaansluiting (zie maattabel)
- 6 Koudwateraansluiting 1/2"

Maattabel bij afb. 2

Type	Gas-aansluiting	a	b	c
MAG-Turbo 350/9	R 1/2"	92	85	±100

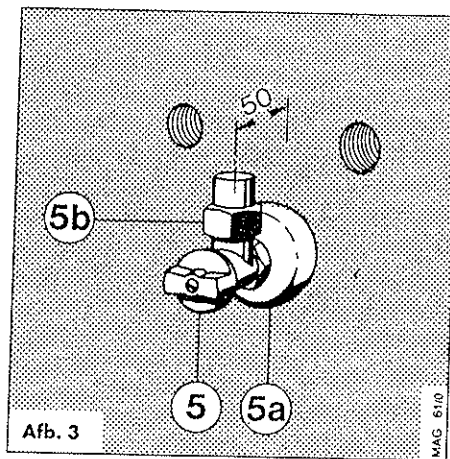


5.3 Montage van de gaskraan en de wateraansluitingen

In deze paragraaf is de montage voor inbouw beschreven. Bij een opbouwinstallatie dient men met de specifieke toebehoren de montage op dezelfde logische manier uit te voeren.

Legende bij afb. 3

- 5 Gaskraan
- 5a Rozet
- 5b Wortelmoer



Gaskraan monteren

Gaskraan (5) met 50mm afstand (tot de valse wand of bepleisterde muur) door de rozet (5a) steken en volledig gasdicht aan de gastoevoerleiding sluiten.

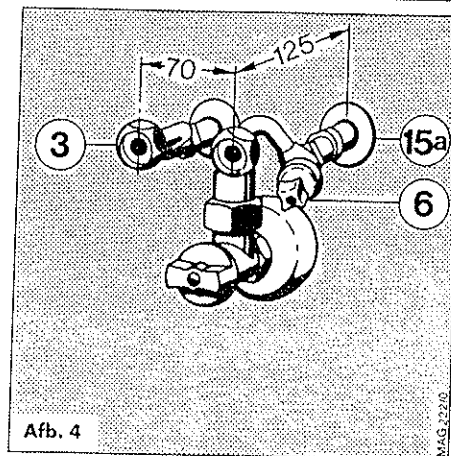
Indien de afstand tot de muur te groot zou zijn, dient men een verlengstuk tussen de aansluiting en de gaskraan te plaatsen.

Wateraansluitingen monteren

Is er geen aftapping op afstand voorzien, dan vervalt de montage van de warmwateraansluiting (3).

Legende bij afb. 4

- 3 Warmwateraansluiting
- 6 Koudwateraansluiting met afsluitkraantje
- 15a Rozet



a) Koudwateraansluiting met afsluitkraantje (6) in de koudwaterleiding (rechts) en de warmwateraansluiting (3) in de warmwaterleiding door de rozetten (15a) op een afstand van 125* mm van de wand waterdicht inschroeven.

b) Voor de aansluitingen aan het watergedeelte van het toestel dient de afstand tussen beiden wateraansluitingen op 70 mm gebracht te worden.

* Indien de oude wateraansluitingen met een wandafstand van 100 mm behouden worden, dan dient men de verlengstukken Art. nr. 9059 voor een verlenging van 25 mm te gebruiken.

5.4 Montage van het toestel

Voor de bevestiging van het toestel zijn er 4 openingen in de rugwand voorzien (zie afb. 1, pag. 16, punt 3).

- Gaten in de wand boren op de voorziene plaatsen en pluggen voor de bevestigingsschroeven erin plaatsen.

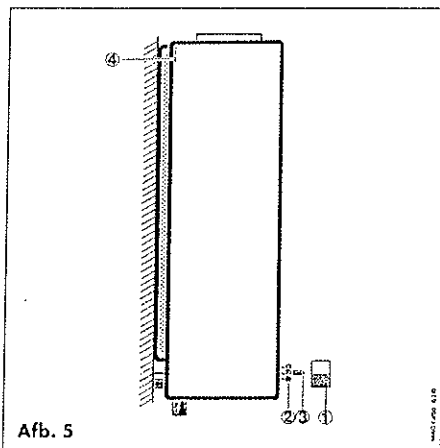
Om de montage te vergemakkelijken is er een boorsjabloon meegeleverd.

Toestel ophangen

- Rugwand van het toestel zoals hierboven beschreven aan de wand bevestigen.
- Toestel op een feilloos stabiele en effen wand spanningsvrij monteren.
- De wartelmoer (afb. 3, punt 5b) van de gaskraan halen en gasdicht aan de gasaansluiting van het toestel monteren.

Ommanteling opzetten

- Knop temperatuurkiezer (1) afnemen.
- Ommanteling langs onder over de temperatuurkiezer (3) tegen de rugwand van het toestel zetten en vervolgens boven in de bevestigingen (4) klikken.
- Moer (2) vastzetten en knop temperatuurkiezer opnieuw opzetten.



Ommanteling afnemen

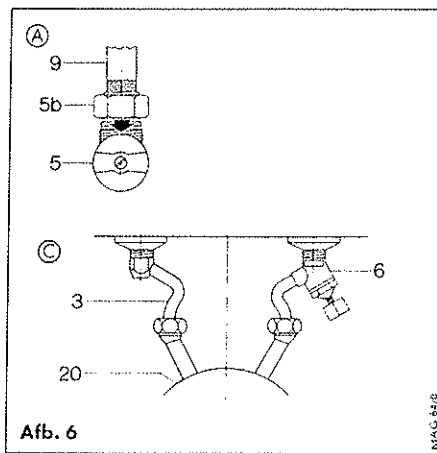
- Knop temperatuurkiezer (1) afnemen.
- Moer (2) losmaken (moer blijft aan de ommanteling hangen).
- Ommanteling langs onder over de temperatuurkiezer (3) trekken en vervolgens uit de beide bevestigingen (4) nemen.

Toestel aan de gas- en waterleidingen sluiten

- Ⓐ Gasaansluiting aardgas
- Ⓒ Koud-/Warmwateraansluiting

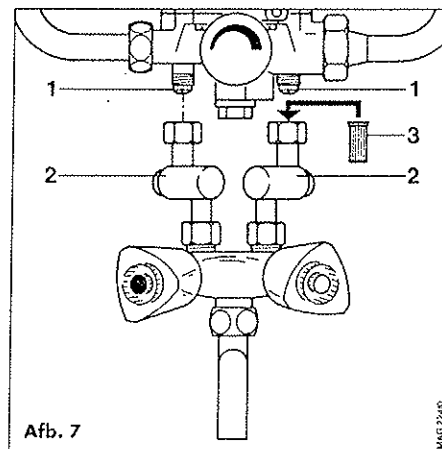
Legende bij afb. 6

- 3 Warmwateraansluiting
- 5 Gaskraan
- 5b Wartelmoer
- 6 Koudwateraansluiting met afsluitkraantje
- 9 Aansluiting toestel
- 20 Watergedeelte



- Wartelmoer (5b) aan de gaskraan (5) koppelen en op gasdichtheid controleren.
- Koud- en warmwateraansluiting (6 en 3) aan het watergedeelte (20) van het toestel koppelen.

Aansluiting van de mengbatterij voor directe aftapmogelijkheid



- Afsluitschroeven (1) uit het watergedeelte schroeven.
- Debietbegrenzer (3) in het koudwateraansluitstuk (2) zetten.
- De koud- en warmwateraansluitstukken (2) van de mengkraan aan het watergedeelte aansluiten.

5.5 Montage van het dubbelluchtkanaalsysteem

De Vaillant Geyser biedt door zijn dubbelluchtkanaalsystemen veelzijdige installatiemogelijkheden.

Jeder systeem wordt als apart toebehoren geleverd. De montage van het dubbelluchtkanaalsysteem wordt, volgens het meegeleverde montagevoorschrift, gemonteerd.

Belangrijke opmerking:

De Vaillant Geyser mag enkel met de door de fabrikant leverbare systeem-toebehoren gemonteerd worden.

Gelieve voor de aansluiting van de MAG-Turbo aan het dubbelluchtkanaalsysteem de aanwijzingen van afb. 1, pag. 16 te raadplegen.

Reduceerringen voor het dubbellucht kanaalsysteem

Reduceerringen voor het dubbellucht kanaalsysteem volgens nevenstaande tabel toepassen. Bij de installatie van bijkomende bochten aan een dubbelwandig systeem (concentrisch), geldt dat 1 bocht van 90° of 2 bochten van 45°, overeenkomen met een equivalente verlenging van 1 m.

Bijkomende montage-aanwijzingen

Dubbellucht kanaalsysteem langs achter

Gelieve voor de aansluiting van de MAG-Turbo aan het dubbellucht kanaalsysteem langs achter, de aanwijzingen van afb. 1, pag. 16 te raadplegen.

22

a) Horizontaal dubbellucht kanaalsysteem

Dubbellucht kanaalsysteem Art. Nr.	Luchttoevoer- reduceerring	Rookgasafvoer-reduceerring* Ø 49 mm
9395 (1 m)	ja	ja
9396 (2 m)	neen	ja
9344 (3 m)	neen	neen
9395 + 1 x 90°-bocht (2 x 45°)	neen	ja
9396 + 1 x 90°-bocht (2 x 45°)	neen	neen
9396 + 2 x 90°-bocht	neen	neen
9344 + 1/2 x 90°-bocht	neen	neen

* is bij de MAG-Turbo bijverpakt

b) Vertikaal dubbellucht kanaalsysteem

Dubbellucht kanaalsysteem Art. Nr. 9078	
Aansluiting toestel aan het dubbellucht kanaalsysteem ...	Rookgasafvoer-reduceering met diameter ¹⁾ ... monteren.
... zonder verlenging	Ø 40 ¹⁾
... met verlenging tot 1 m	Ø 40 ¹⁾
... met verlenging tot 2 m	Ø 46 ¹⁾
... met verlenging tot 3 m	Ø 46 ¹⁾
Adapter Art. nr. 9544	

Vertikale dakdoorvoering

De adapter artikelnummer 9544 is nodig voor de installatie te vervolledigen.

6 Elektrische installatie

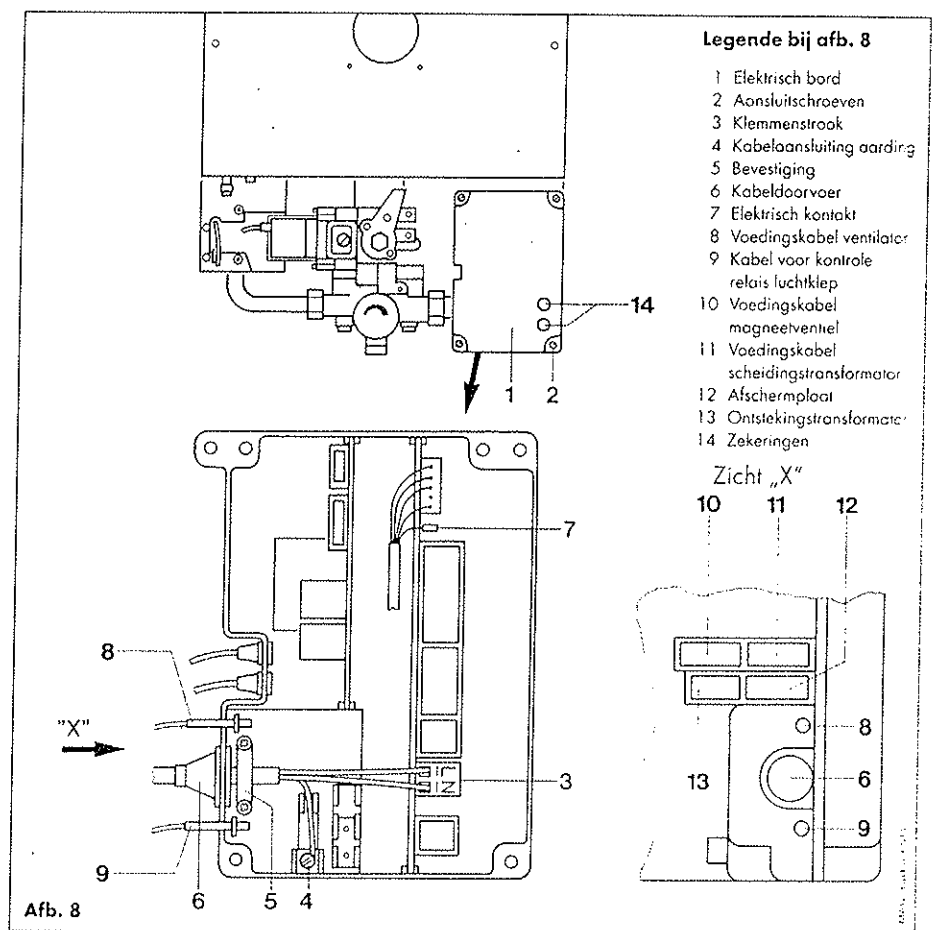
6.1 Elektrische aansluiting

De Vaillant Geysers is reeds inwendig voorbedraad en dient op een vaste installatie aangesloten te worden waarvan alle fazen uitgeschakeld kunnen worden, bv. door middel van zekeringen.

- Dekseltje van de aansluitkast (1) na het lossen van de schroeven (2), erafnemen.
- Aansluitkabel van de netspanning aan de klemmenstrook (3) en de aarding (4) aansluiten. De aansluitkabel dient hierbij door de kabeldoorvoer (6) gevoerd te worden en met de bevestigingsklip (5) vastgezet te worden.

Wisselen van de netzekeringen

De zekeringhouder d.m.v. een schroevendraaier openen, door 90° in tegenwijzerzin te draaien.



7 Inbedrijfstelling

7.1 Controle werking

- Toestel volgens de bedieningsvoorschriften in bedrijf nemen.
- Toestel op gasdichtheid controleren.
- Ontsteking en een regelmatig vlammenbeeld van de hoofdbrander nakijken.
- Gebruikshandleiding aan de ommanteling of in de omgeving van het toestel kleven.
- De klant met de bediening van het toestel vertrouwd maken en hem de handleidingen overhandigen.
- Onderhoudskontrakt aanbevelen.

7.2 Onderrichten van de gebruiker

De gebruiker van het toestel dient ingelicht te worden over de bediening en de functie van het toestel.

Gelieve hem dan ook:

- de bedienings- en installatievoorschriften te overhandigen.
- te onderrichten over de noodzaak van een regelmatig onderhoud van het toestel (onderhoudskontrakt).

8 Onderhoud

Een regelmatig onderhoud van de Vaillant Geyser verlengt de levensduur en de bedrijfszekerheid van het toestel.

Aangeraden is de geyser minstens éénmaal per jaar, al naar gelang het gebruik, door een erkend installateur te laten onderhouden.

Hiervoor wordt een onderhoudskontraat extra aanbevolen.

8.1 Uitvoeren van het onderhoud

Ledigen van het toestel

Om de nodige werkzaamheden voor het onderhoud te kunnen uitvoeren, dient het toestel geledigd te worden.

Reinigen van het verwarmingslichaam

Verwarmingslichaam demonteren. Dit dient met de nodige zorg te geschieden om de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet te vervormen.

Bij geringe vervuiling van de warmtewisselaar volstaat het om deze met een krachtige waterstraal te spoelen. Bij een reeds sterkere vervuiling kan men hiertoe het best een zachte borstel met heet water en een vetoplossend middel gebruiken. Dit dient

met de nodige zorg te geschieden om voornamelijk de verbrandingskamer en de lamellen niet samen te drukken en te vervormen.

Men moet zeker vermijden om een stalen borstel of een andere harde borstel te gebruiken.

Kleine beschadigingen aan de warmtewisselaar kunnen moeiteloos met een daarvoor bestemde SUPRAL[®]-stift (Toeb. art. nr. 99-0310) herwerkt worden. Hiervoor dient de te bewerken plaats vrij gemaakt te worden van aanslag, vuil, vet en dergelijke. De SUPRAL[®]-stift voor gebruik krachtig schudden en onmiddellijk op de beschadigde plaats dun en gelijkmatig aanbrengen. Deze laklaag is luchtdrogend en heeft geen verdere behandeling nodig. Het toestel kan onmiddellijk na de behandeling opnieuw in bedrijf genomen worden.

Verwarmingslichaam opnieuw monteren.

Dit dient met de nodige zorg te geschieden om de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet te vervormen. De lamellen desnoods met een lamellenkam glad strijken.

Ontkalken van het verwarmingslichaam

Het is aanbevolen het verwarmingslichaam tijdig en periodisch door een installateur te ontkalken, daar anders het vermogen en de levensduur van het apparaat ongunstig beïnvloed wordt.

Hierbij dienen de nodige gebruiksvorschriften gerespecteerd te worden. Na het onderhoud dient het verwarmingslichaam opnieuw ingebouwd te worden. Zorg er voor dat U de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet vervormt.

Reinigen van de brander

Brander demonteren en eveneens als bij het verwarmingslichaam met een zachte borstel reinigen. Brandermengkamer, waakvlam- en branderinspuisers met een borstel reinigen en eventueel met perslucht doorblazen.

Bij sterkere vervuiling de brander met een vetoplossend middel schoonmaken en met water naspoelen.

Kontrolle van het watergedeelte

Het watergedeelte vraagt weinig of geen onderhoud.

Toch is het aan te raden jaarlijks de venturi, de waterhoeveelheistegelaar en de meesleepklep na te kijken (langs onder demonteerbaar).

8.2 Controle van de werking van het toestel

Na het uitvoeren van het onderhoud dient men de controle van de werking van het toestel uit te voeren.

- Toestel in bedrijf nemen.
- Op gasdichtheid controleren.
- Ontsteking en regelmatig vlammenbeeld van de berander controleren.
- De gezamenlijke stuur- en controleinrichtingen op hun juiste instelling en onberispelijke functie controleren.

8.3 Onderdelen

Een overzicht van al de wisselstukken kan men terug vinden in de onderdelenkatalogus. Bijkomende informatie kan U bekomen bij de groothandel of bij Vaillant N.V., Golden Hopestraat 15, 1620 Drogenbos.

Voor schade, berokkend aan het toestel, door het niet naleven van de installatievoorschriften, wordt geen garantie verleend.

9 Garantie

Aan de eigenaar wordt een garantie toegekend volgens de voorwaarden opgesomd in de bedieningsvoorschriften.

Garantiegevallen mogen uitsluitend door de Dienst Naverkoop van Vaillant NV uitgevoerd worden.

Wordt deze toch door een derde persoon uitgevoerd dan vervallen alle garantievoorwaarden.

Inhalt

	Seite
2 Typenübersicht	27
3 Vorschriften, Regeln, Richtlinien	27
4 Abmessungen	28
5 Installation	29 - 34
6 Elektroinstallation	35
7 Betriebsbereitstellung	36
8 Wartung	37 - 38
9 Werksgarantie	38
10 Verdrahtungsplan	38 - 39
11 Technische Daten	Rückseite

2 Typenübersicht

Gerätetyp	Nennwärmeleistung kW	Kategorie	Ausführung
MAG-turbo 350/9 EW	24,4	I _{2E+}	Eingaserät für Erdgas ¹⁾
		I ₃₊	Eingaserät für Flüssiggas ²⁾

¹⁾ Werkseitig eingerichtet für Erdgas G20 (H)

²⁾ Werkseitig eingerichtet für Flüssiggas (P, B)

3 Vorschriften, Regeln, Richtlinien

Die Installation des Vaillant Geyser darf nur vom anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und die erste Inbetriebnahme.

Bei der Aufstellung und Installation des Gerätes sind nachstehende Vorschriften zu beachten:

- Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens und NAVEWA;
- NBN Normen für Trinkwasserinstallationen und Vorschriften NBN E 29-804;
- alle NBN Normen C 73-335-30
C 73-330-35
18-300
92-101 ... etc.;
- alle ARAB Vorschriften;
- NBN Norm für Brennstoffe leichter als Luft NBN D 51-003.

Das Gerät muß an nicht brennbaren Wänden oder Abschirmungen installiert werden. Es ist hierbei zu berücksichtigen, daß bestimmte Wandanstriche durch die Hitze beschädigt werden können. Wenn sich brennbare Stoffe in der Nähe des Gerätes befinden, so sollte eine Wärmeisolierung angebracht werden.

Bei Nennwärmeleistung des Gerätes tritt eine Temperatur auf, die kleiner als 85°C ist.

4 Abmessungen

4.1 Geräteabmessungen

Maßtabelle zu Abb. 1

Gerätetyp	Gerätean- schluß d_1	Gasan- schluß d
350/9 ...	1/2"	1/2"
350/9 ... PB	1/2"	1/2"

Zur Durchführung von Wartungsarbeiten am Gerät empfehlen wir einen Mindestabstand von 100 mm zwischen seitlicher Gerätewand und Raumwand.

Luft-/Abgasführung	B
Art.-Nr. 9395	267 ¹⁾ / 297 ²⁾ - 995
9396	995 - 1960
9344	1960 - 2920

¹⁾ mit Luft-/Abgasführung nach hinten

²⁾ mit Luft-/Abgasführung zur Seite

Legende zu Abb. 1

- 1a Luft-/Abgasführung nach hinten
- 1b Luft-/Abgasführung zur Seite
- 1c Luft-/Abgasführung senkrecht
- 2 Gerätemantel
- 3 Aufhängeöffnungen
- 4 Sichtöffnung
- 6 Warmwasseranschluß (Wand)
- 7 Temperaturwähler
- 8 Kaltwasseranschluß (Wand)
- 9 Gasanschluß
- 10 Wasserschalteranschlüsse
- 11 Anschlußkasten (Elektro)

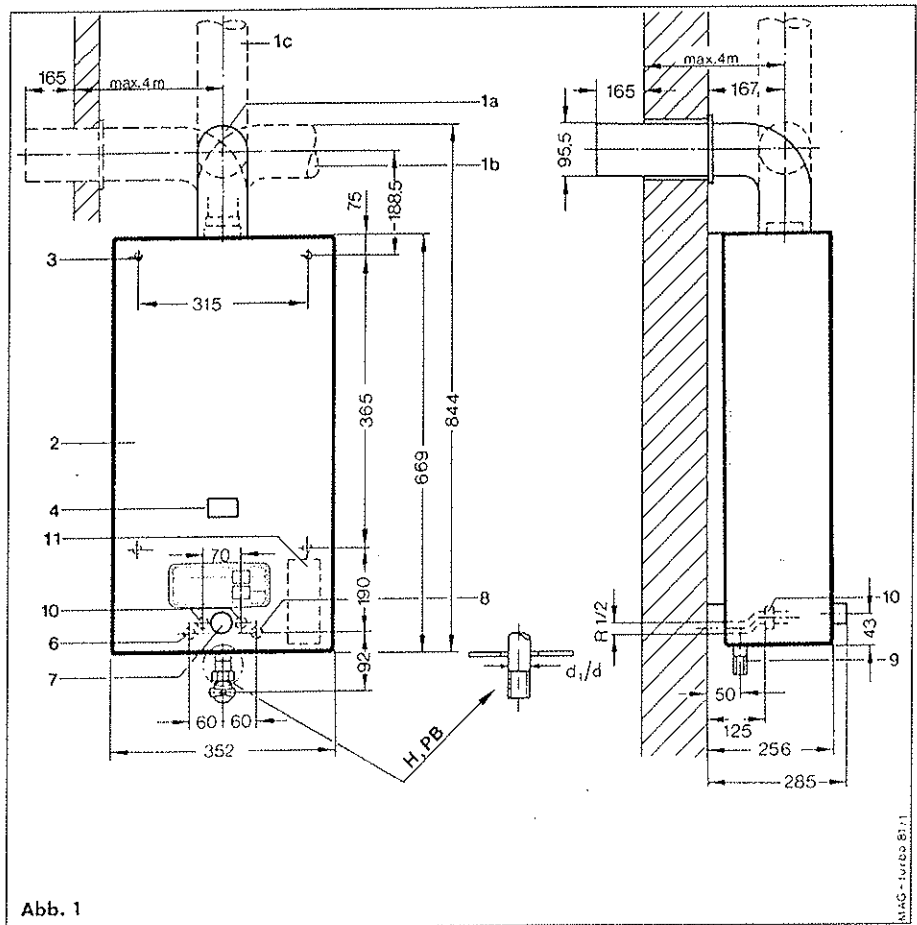


Abb. 1

5 Installation

5.1 Zubehör

Erforderliches Zubehör für die Installation des Gerätes mit Zapfventilen am Gerät und/oder entfernter Zapfstelle nach nebenstehender Tabelle.

Zubehör \ Gerätetyp	MAG-turbo 350/9 EW		... PB
Gasabsperrhahn	Anschluß	Art.-Nr.	-
	Unterputz	9294	
	Überputz	9297	
Fernzapfung	Anschluß	Art.-Nr.	
	Unterputz	9270	
	Überputz	9271	
Direktzapfung am Gerät (Mischbatterie) und Fernzapfung	Anschluß	Art.-Nr.	
	Unterputz	9011 + 9270	
	Überputz	9011 + 9271	
Direktzapfung am Gerät (Mischbatterie) und Umschaltweiche mit Brause und Fernzapfung	Anschluß	Art.-Nr.	
	Unterputz	9011 + 9270 + 9274	
	Überputz	9011 + 9271 + 9274	
2 Adapter für Geräteaus-tausch bei Altinstallation bei Verwendung der best. KW- und WW-Anschlüsse	Anschluß R 3/4	Art.-Nr. 9059	

5.2 Vorinstallation

Nach Festlegung des Gerätestandortes sind Gas- und Wasserleitungen an die Anschlußstellen des Gerätes bzw. des betr. Anschlußzubehörs zu verlegen.

Bei der Verwendung von Cu-Rohr ggf. besondere Vorschriften des Herstellers beachten.

Abb. 2 zeigt die Lage der Anschlüsse bei:

- Ⓐ Unterputzinstallation
- Ⓑ Überputzinstallation

Die Abmessungen berücksichtigen die Verwendung des Vaillant Zubehörs.

Legende zu Abb. 2

- 3 Warmwasseranschluß R 1/2
- 5 Gasanschluß (s. Maßtabelle)
- 6 Kaltwasseranschluß R 1/2

Maßtabelle für Abb. 2

Gerätetyp	Gas-anschluß	a	b	c
MAG-turbo 350/9	R 1/2	92	85	≈ 100

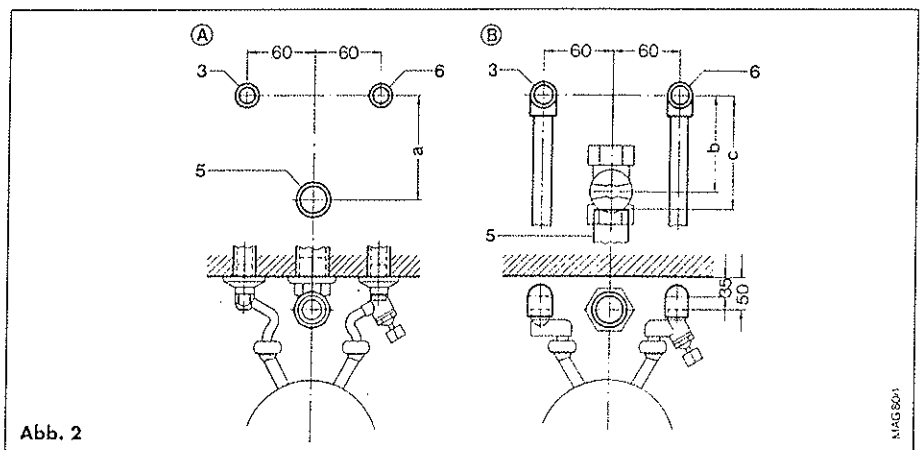


Abb. 2

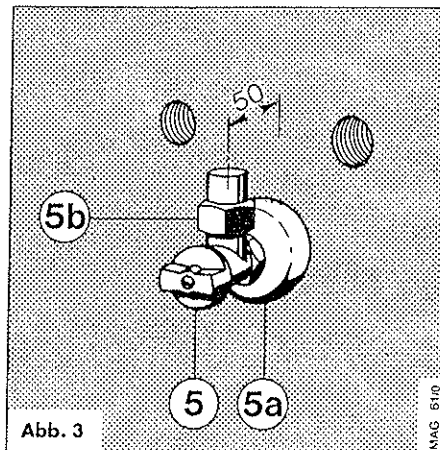
MAG8201

5.3 Montage von Gasabsperrhahn und Wasseranschlüssen

Im weiteren ist die Montage bei Unterputz näher beschrieben. Bei Überputzinstallation ist unter Verwendung des entsprechenden Zubehörs sinngemäß zu verfahren.

Legende zu Abb. 3

- 5 Gasabsperrhahn
- 5a Rosette
- 5b Verschraubung



Gasabsperrhahn montieren

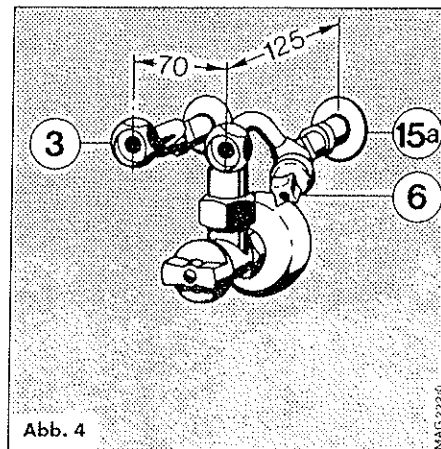
Gasabsperrhahn (5) mit 50 mm Wandabstand (von der verputzten o. gefliesten Wand) unter Verwendung der zugehörigen Rosette (5a) dicht in die Gasleitung einschrauben. Falls erforderlich (Wandanschluß zu tief), Verlängerung zwischen Wandanschluß und Gasabsperrhahn setzen.

Wasseranschlüsse montieren

Ist keine entfernte Zapfstelle vorgesehen, entfällt die Montage des Warmwasseranschlusses (3).

Legende zu Abb. 4

- 3 Warmwasseranschluß
- 6 Kaltwasseranschluß mit Absperrventil
- 15a Rosetten



- a) Kaltwasseranschluß mit Absperrventil (6) in Kaltwasserleitung (rechts) und Warmwasseranschluß (3) in Warmwasserleitung unter Verwendung der Rosetten (15a) auf 125* mm Wandabstand dicht einschrauben. Ggf. Gewinde der Anschlüsse kürzen.
- b) Anschlüsse für den späteren Anschluß am Wasserschalter des Gerätes auf 70 mm waagerechten mittigen Abstand ausrichten.

* Bei Austauschinstallation unter Verwendung der bestehenden Wasseranschlüsse mit 100 mm Wandabstand zusätzlich Adapter Art.-Nr. 9059 für 25 mm Längendifferenz ausgleich verwenden.

5.4 Gerätemontage

Zur Wandaufhängung des Gerätes dienen 4 Bohrungen in der Geräterückwand (s. Abb. 1, Seite 28, Pos. 3)

- Dübel für Befestigungsschrauben entsprechend Maßangaben der Abb. 1 setzen.

Zur Montageerleichterung liegt eine Bohrschablone bei.

Gerät aufhängen

- Geräterückwand an der Wand befestigen wie oben beschrieben.

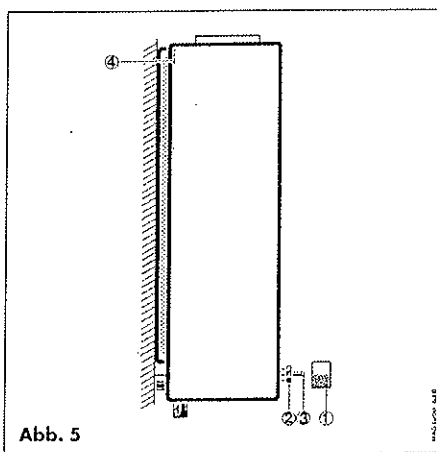
Gerät an einer ausreichend stabilen und ebenen Wand spannungsfrei montieren.

Spannungsfreie Montage der Leitungsanschlüsse am Gerät vornehmen.

- Verschraubung (Abb. 3, Pos. 5b) vom Gasabsperrhahn lösen und dicht auf den Geräteanschluß aufschrauben.

Gerätemantel aufsetzen

- Temperaturwählerknopf (1) abziehen.
- Gerätemantel unten über die Temperaturwählerspindel (3) gegen Geräterückwand aufsetzen und anschließend oben in die Haltefedern (4) einklipsen.
- Überwurfmutter (2) festziehen und Temperaturwählerknopf aufstecken.



Gerätemantel abnehmen

- Temperaturwählerknopf (1) abziehen.
- Überwurfmutter (2) lösen (die Überwurfmutter verbleibt am Gerätemantel).
- Gerätemantel unten über die Temperaturwählerspindel (3) wegschwenken und anschließend aus den beiden Haltefedern (4) nach unten herausziehen.

Gerät an Gas- und Wasserleitung anschließen

- Ⓐ Gasanschluß Erdgas
- Ⓒ Kalt-/Warmwasseranschluß

Legende zu Abb. 6

- 3 Warmwasseranschluß
- 5 Gasabsperrhahn
- 5b Verschraubung
- 6 Kaltwasseranschluß mit Absperrventil
- 9 Geräteanschluß
- 20 Wasserschlalter

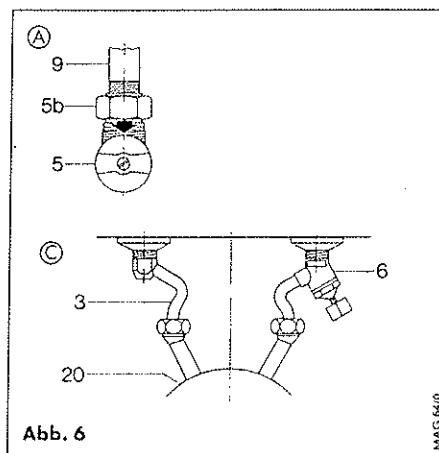


Abb. 6

- Verschraubung (5b) mit zugehöriger Überwurfmutter am Gasabsperrhahn (5) festschrauben.
- Kalt- und Warmwasseranschluß (6 u. 3) am Wasserschlalter des Gerätes (20) anschrauben.

Anschluß des Direktzapf-Zubehörs

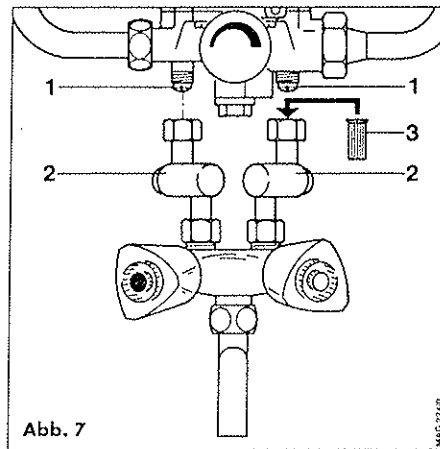


Abb. 7

- Verschlussschrauben (1) aus den Anschlußstutzen des Wasserschalters ausschrauben.
- Drossel (3) in das KW-Verbindungsstück (2) einsetzen.
- Mischbatterie mittels KW- und WW-Verbindungsstück (2) an den Anschlußstutzen des Wasserschalters anschrauben.

5.5 Montage der Luft-/Abgasführung

Der Vaillant Geyser bietet durch eine Reihe von zur Verfügung stehenden Luft-/Abgasführungen vielfältige Installationsmöglichkeiten.

Die jeweilige Luft-/Abgasführung wird als separates Zubehör geliefert.

Die Montage der Luft-/Abgasführung ist entsprechend der dem Zubehör beigegebenen Montageanleitung durchzuführen.

Wichtiger Hinweis:

Der Vaillant Geyser darf nur mit den vom Hersteller lieferbaren Luft-/Abgasführungen installiert werden.

Reduzierringe für Luft und Abgas

Reduzierringe für Luft und Abgas entsprechend nebenstehenden Tabellen verwenden.

Bei der Installation zusätzlicher Bögen gilt: 1 Bogen 90° / 2 Bögen 45° wie 1 m zusätzlicher Rohrlänge berücksichtigen.

Zusätzliche Montagehinweise

Waagerechte Luft-/Abgasführung nach hinten.

Bei Abgang der Luft-/Abgasführung nach hinten ist die Festlegung der Rohrlängen entsprechend den Angaben der jeweiligen Montageanleitung vorzunehmen.

a) Waagerechte Luft-/Abgasführung

Luft-/Abgasführung Art.-Nr.	Frischluff-Reduzierring	Abgas-Reduziererring* Ø 49 mm
9395 (1 m)	ja	ja
9396 (2 m)	nein	ja
9344 (3 m)	nein	nein
9395 + 1 x 90°-Bogen (2 x 45°)	nein	ja
9396 + 1 x 90°-Bogen (2 x 45°)	nein	nein
9396 + 2 x 90°-Bogen	nein	nein
9344 + 1 od. 2 x 90°-Bogen	nein	nein

* Ist dem MAG-turbo beigegeben

b) Senkrechte Luft-/Abgasführung

Luft-/Abgasführung Art.-Nr. 9078	
Geräteanschluß an Luft-/Abgasführung ...	Abgas-Reduziererring mit Lochdurchmesser " ... einbauen.
... ohne Verlängerung	Ø 40 ¹⁾
... mit Verlängerung bis 1 m	Ø 40 ¹⁾
... mit Verlängerung bis 2 m	Ø 46 ¹⁾
... mit Verlängerung bis 3 m	Ø 46 ¹⁾
Adapter Art.-Nr. 9544	

Senkrechte Luft-/Abgasführung

Der Adapter Art.-Nr. 9544 ist für die Installation erforderlich.

6 Elektroinstallation

6.1 Anschlußverdrahtung

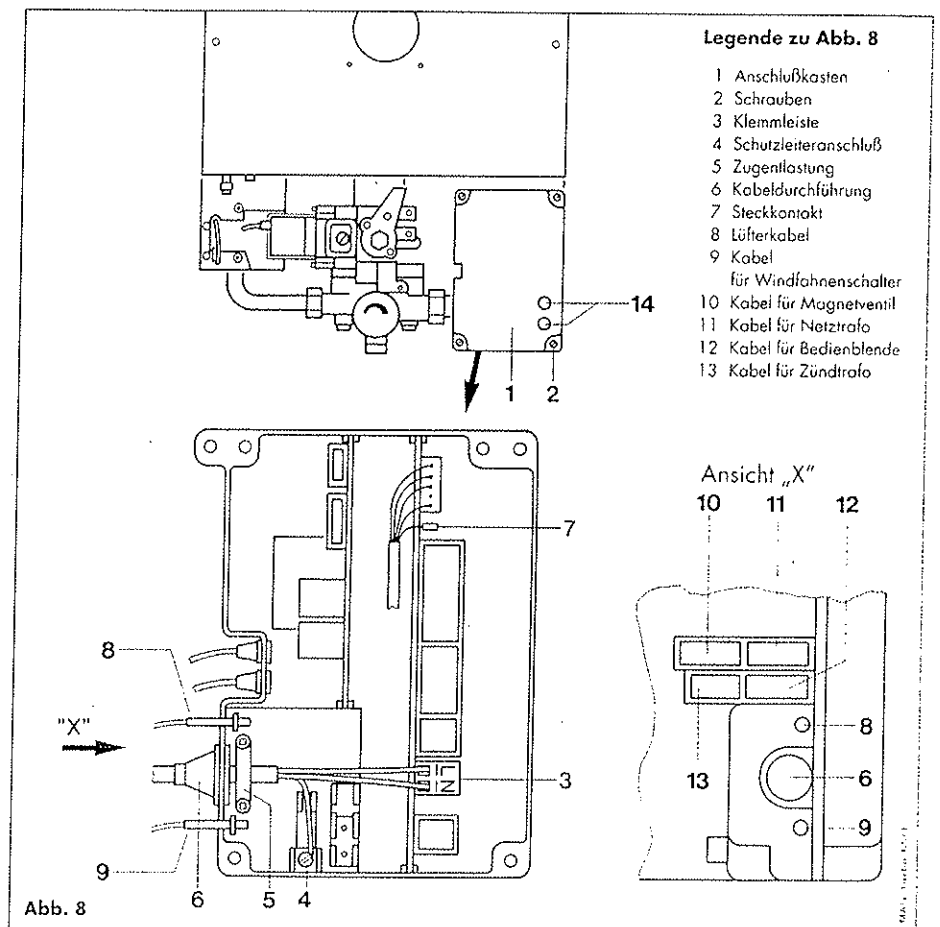
Der Vaillant Geyser ist anschlussfertig verdrahtet und muß über einen festen Anschluß und eine Trennvorrichtung (z. B. Sicherungen, LS-Schalter) angeschlossen werden.

- a) Anschlußkasten-Abdeckung (1) nach Lösen der Schrauben (2) abnehmen.
- b) Anschlußverdrahtung der Netzspannung an Klemmleiste (3) und Schutzleiteranschluß (4) vornehmen. Anschlußleitung hierbei durch die Kabeldurchführung (6) ziehen und mit der Zugentlastung (5) sichern.

Wechsel der Netzsicherungen

Der Sicherungshalter hat einen Bayonettverschluss.

Zum Öffnen mit Schraubendreher eindrücken und durch ca. 90° Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn entriegeln.



7 Betriebsbereitstellung

7.1 Funktionsprüfung

- Gerät entsprechend Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen.
- Gerät auf Dichtheit prüfen.
- Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners prüfen.
- Gebrauchsanleitung auf den Gerätemantel oder in Gerätenähe aufkleben.
- Kunden mit der Gerätebedienung vertraut machen und Anleitungen übergeben.
- Wartungsvertrag empfehlen.

7.2 Unterrichtung des Betreibers

Der Betreiber der Anlage ist über die Handhabung und Funktion zu unterrichten.

Dabei sind insbesondere folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Übergabe der zugehörigen Bedienungsanleitung.
- Hinweise auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Wartung der Anlage (Wartungsvertrag).

8 Wartung

Die regelmäßige Wartung des Vaillant Geyser erhöht dessen Lebensdauer und Betriebssicherheit.

Wenigstens einmal jährlich muß eine Überprüfung des Gerätes vorgenommen werden. Hierfür empfiehlt sich der Abschluß eines Wartungsvertrages.

8.1 Durchführung der Wartung

Entleerung des Gerätes

Zur Durchführung der Wartungsarbeiten ist das Gerät zu entleeren.

Reinigen des Geräteheizkörpers

Bei geringer Verschmutzung genügt es, die Lamellen des Heizkörpers mit einem scharfen Wasserstrahl zu durchspülen. Bei stärkerer Verschmutzung kann auch eine weiche, haushaltsübliche Bürste zur Reinigung des Lammellenblockes von oben und unten, vorzugsweise in einem Behälter mit heißem Wasser, eingesetzt werden.

Dabei ist darauf zu achten, daß mit nur geringem Bürstenandruck gearbeitet wird (Lamellen auf keinen Fall verbiegen!).

Anschließend erfolgt eine Endspülung unter fließendem Wasser.

Bei zusätzlicher Verschmutzung des Heizkörpers mit fett- und ölhaltigen Ablage-

rungen ist die Verwendung von heißem Wasser mit Zusatz von fettlösenden Waschmitteln zu empfehlen.

Unbedingt zu vermeiden ist der Einsatz von Drahtbürsten oder anderen harten Bürsten mit vergleichbaren Eigenschaften.

Ein geringer Abtrag der Beschichtung ist bei dem Reinigungsvorgang möglich. Eine Beeinträchtigung der Funktion des Heizkörpers ist jedoch nicht zu befürchten.

Kleinere Schäden der Beschichtung können mühelos mit einem hierfür vorbereiteten SUPRAL-Stift (Ersatzteil Nr. 99-0310) ausgebessert werden. Hierzu muß die Schadenstelle trocken, frei von Ablagerungen und fetthaltigen Rückständen sein. Den SUPRAL-Stift vor Gebrauch kräftig schütteln und anschließend das Beschichtungsmaterial dünn und gleichmäßig auftragen. Die Beschichtung ist lufttrocknend und verlangt keinerlei Nacharbeit.

Das Gerät kann unmittelbar nach dem Beschichtungsauftrag wieder betrieben werden.

Beim Ausbau des Heizkörpers darauf achten, daß der Heizschacht nicht verbogen wird.

Beim Einbau darauf achten, daß Heizschacht und Anschlußrohre nicht verbogen werden. Brennkammern beim Einbau mittig unter dem Heizschacht ausrichten.

Entkalken des Geräteheizkörpers

Je nach Wasserbeschaffenheit empfiehlt sich eine periodische, brauchwasserseitige Entkalkung des Geräteheizkörpers mit einem handelsüblichen Kalklöser.

Die zugehörigen Gebrauchsanleitungen sind zu beachten.

Reinigen des Brenners

Evtl. Verbrennungsrückstände sind mit einer Messing-Drahtbürste zu entfernen. Düsen, Injektoren und Zündbrennerdüse ggf. mit einem weichen Pinsel reinigen und mit Preßluft durchblasen.

Bei stärkerer Verschmutzung Brenner mit Seifenlauge auswaschen und mit klarem Wasser nachspülen.

Überprüfung des Wasserschalters

Der Wasserschalter ist in der Regel wartungsfrei. Lediglich bei ungünstiger Wasserbeschaffenheit sollte der Regelkolben (von unten ausbaubar) periodisch überprüft werden.

8.2 Funktionsprüfung

Nach Durchführung der Wartung ist das Gerät einer Funktionsprüfung zu unterziehen.

- Gerät in Betrieb nehmen.
- Gerät auf Dichtheit prüfen.
- Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners prüfen.
- Sämtliche Steuer- und Überwachungseinrichtungen auf richtige Einstellung und einwandfreie Funktion prüfen.

8.3 Ersatzteile

Eine Aufstellung evtl. benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteilkataloge.

Auskünfte erteilen die regionalen Vertriebszentren oder bei Vaillant, Rue Golden Hopestraat 15, 1620 Drogenbos.

9 Werksgarantie

Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie zu den in der Bedienungsanleitung genannten Bedingungen ein.

10 Verdrahtungsplan	10 Elektrisch schema	10 Schéma de câblage
Zündelektrode	= Ontstekingselektrode	= Electrode d'allumage
Zündtrafo	= Ontstekingstransformator	= Transfo d'allumage
Ionisation	= Ionisatie-elektrode	= Electrode d'ionisation
Lüfter	= Ventilator	= Ventilateur
Windfahnenrelais	= Relais voor controle luchtklep	= Relais pour contrôle clapet d'air
Gasarmaturgehäuse	= Gasblok	= Bloc de gaz
Magnetventil	= Mogneeventiel	= Vonne magnétique
Brauchwasserschalter	= Warmwaterschakelaar	= Intérupteur eau chaude
Sicherung 2AT	= Zekering 2AT	= Fusible 2 AT
Schaltkasten	= Elektrisch bord	= Boîtier électrique
GFA-LP	= Ontstekingsprint	= Platine d'allumage
Steuer-LP	= Regelprint	= Platine de régulation
PE-Verteiler	= Aardingsklem	= Raccordement terre
Netztrafo	= Scheidingstransformator	= Transfo de séparation
Netzschalter (Bedienblende)	= Hoofdschakelaar (Bedieningsprint)	= Intérupteur général (Platine de commande)
Entstörswitcher / Störmeldelampe	= Ontgrendelknop / Signalisatielampje	= Bouton de réarmement / Lampe témoin de dérangement
blau	= blauw	= bleu
braun	= bruin	= brun
schwarz 1	= zwart 1	= noir 1
schwarz 2	= zwart 2	= noir 2
weiß	= wit	= blanc

10 Schéma de câblage Elektrisch schema Verdrahtungsplan

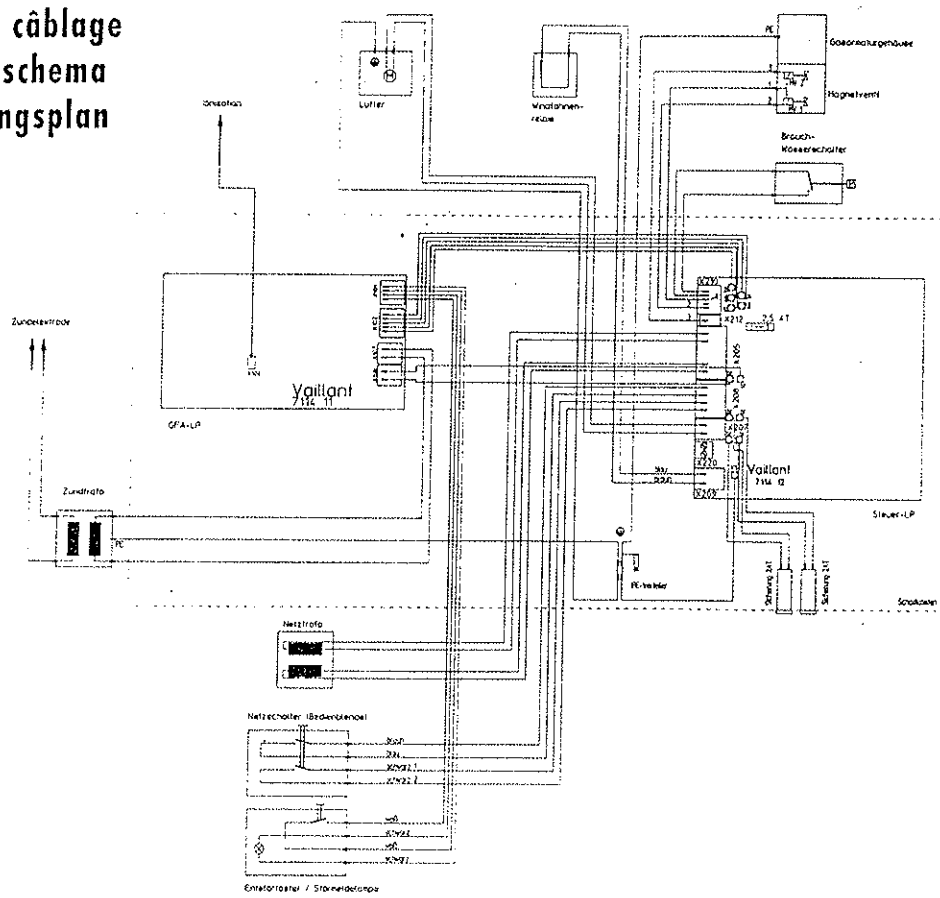


Fig. / Afb. / Abb. 9

11 Données techniques

¹⁾ Perte de pression dans l'appareil. Les conduits avant et après l'appareil doivent être considérés séparément.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dégâts qui pourraient survenir en cas de non-observation de cette notice d'installation.

11 Technische gegevens

¹⁾ Druksverliezen in de leidingen voor en na het toestel niet bijgerekend.

Schade ontstaat door het niet opvolgen van de aanwijzingen vermeld in dit installatie- en bedieningsvoorschrift, valt niet onder garantie.

11 Technische Daten

¹⁾ Druckverlust im Gerät. Vor- u. nachgeschaltete Leitungen sind gesondert zu berücksichtigen.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.



Joh. Vaillant GmbH u. Co, D-42850 Remscheid
Tel. (0 21 91) 18 - 0, Fax (0 21 91) 18 - 28 10
Telex 8 513-879

Fait à base de papier recyclé 100%
Gedrukt op 100% gerecycleerd papier
Gedrukt auf 100% Altpapier
1194 Mü
Sous réserve de toutes modifications
Wijzigingen voorbehouden
Änderungen vorbehalten
Printed in Germany

Ch chauffe-bain instantané à gaz, type C ₃ , catégorie: voir tableau des divers modèles page 2 Badverwmer op gas van het type doorstromer, Kategorie: zie Typenoverzicht pag. 15 Gas-Durchlaufwasserheizer, Kategorie: siehe Typenübersicht Seite 27			
Type d'appareil / Type toestel / Gerätetyp	MAG-turbo ...	350/9 EW	
Puissance calorifique nominale / Nuttig vermogen / Nennwärmeleistung		24,4	kW
Débit calorifique nominal (sur PCI nominale) Nominale belasting Nennwärmebelastung (bezogen auf H _{u,n})		27,1	kW
Débit calorifique min. / Minimaal vermogen / Min. Wärmeleistung		9,6	kW
Plage de puissance modulante / Regelbereich / Steuerbereich		9,6 - 24,4	kW
Débit d'eau chaude	sélecteur de température sur „bouillant“ env. sélecteur de température sur „chaud“ env.	3,0 - 6,6 8,0 - 13	l/min. l/min.
Altopdebiel warm water	met temperatuurkiezer op stand „heet“ met temperatuurkiezer op stand „warm“	3,0 - 6,6 8,0 - 13	l/min. l/min.
Warmwassermenge	bei Temperaturwählerstellung „heiß“ ca. bei Temperaturwählerstellung „warm“ ca.	3,0 - 6,6 8,0 - 13	l/min. l/min.
Pression d'eau minimum nécessaire p _n ¹⁾	sélecteur de température sur „bouillant“ env. sélecteur de température sur „chaud“ env.	0,4 1,2	bar bar
Minimale vereiste waterdruk ¹⁾	met temperatuurkiezer op stand „heet“ met temperatuurkiezer op stand „warm“	0,4 1,2	bar bar
Erforderlicher Mindestwasserdruck p _n ¹⁾	bei Temperaturwählerstellung „heiß“ bei Temperaturwählerstellung „warm“	0,4 1,2	bar bar
Pression d'eau max. admissible p _a / Max. toegelaten waterdruk / Max. zulässiger Wasserdruck p _a		13	bar
Valeur de raccordement gaz Gasanschlufwert	Gaz naturel / Aardgasen / Erdgas Gaz liquides / Vloeibare Gassen / Flüssiggas	2,79 1,91	m ³ /h kg/h
Pression d'alimentation (pression d'écoulement du gaz) p _a avant l'appareil gaz naturel G 20		20	mbar
Dynamische gasdruk (toestel in bedrijf)	aardgas G 20 (H) butaan propan	20 32 37	mbar mbar mbar
Anschlufdruck (Gasliefdruck) p _a vor dem Gerät	Erdgas G 20 Butan / Propan	20 32 / 37	mbar mbar
Poids env. / Gewicht / Gewicht ca.		21,5	kg
Raccordement électrique / Elektrische voeding / Elektroanschluß		220...230/50	V/Hz
Puissance électrique absorbée / Vermogenafname / Leistungsaufnahme		50	W
Fusibl incorporé (inerte) / Ingebouwde zekering (träge) / Eingebaute Sicherung (träge)		2 A	A
Système de protection / Beschermingsgrad / Schutzart		IPX 4 D	